

2015년 3월 23일 오늘의 아침편지

'영혼의 우물'
'魂の井戸'

일꾼들을 뽑을 때
働き手を選ぶとき

우선 중요하게 생각하는 두 가지가 있습니다.
まず重要に考える2つがあります

순수한 영성과 감성을 봅니다. 사람은 일단은
純粋な魂と感性をみます。人は一旦は

능력이 있고 없고를 떠나서 순수해야 합니다.
能力がある、ないを離れて純粋でなければなりません

영혼이 맑아야 되죠. 무능한 것은 참을 수
魂が清らかでなければなりません。無能なのは耐えられ

있어요. 그러나 교활한 것은 참을 수가
ます。しかし狡猾なのは耐えられ

없습니다. 제일 중요한 것은
ません。一番重要なことは

순수한 영성이고, 지성보다
純粋な魂で、知性より

중요한 것이 감성입니다.
重要なのが感性です

- 한홍의 《칼과 칼집》 중에서 -
- ハンフンの〈刀と鞘〉より -

* '스펙'을 말합니다.
* 'スペック'을話します

그러나 세상의 판단 기준이 바뀌고 있습니다.
しかし、世の中の判断基準が変わっています

스펙보다 '순수한 영성과 감성'을 먼저 봅니다.
スペックより'純粋な魂と感性'をまず見ます

실력보다 사람 됨됨이를 우선 살핍니다.
実力より、人の人となりをまず見ます

그 모든 것은 한 우물에서 나옵니다.
そのすべてのことが一つの井戸から出ます

'맑은 영혼'이라는 우물.
'清らかな魂'という井戸

영혼의 우물이 맑아야
魂の井戸が清らかで

삶도 맑습니다.
人生も清らかです

일꾼

[명사]

労働者; 人夫.

働き者[手].

有為の人材; やり手.

교활하다 (狡猾—)

[형용사]狡猾だ; 狡猾だ; 狡い; ずるい; ずる賢い; 猿賢(...)

칼집

[명사] (刀の) 鞘; 刀室.

됨됨이

[명사] 人となり; 出来; 出来具合; 出来映え.

2015년 3월 24일 오늘의 아침편지

인생 검도
人生の剣道

맘껏
思う存分

나아가고 싶을 때
出たいとき

한 걸음 물러서는 것,
一步下がること

그리고 나아가기 두려울 때
そして、出るのが怖い時

단호히 한 걸음 내딛는 것. 그것이
断固に一步踏み出すこと。これが

마음으로 하는 검도의 요체입니다.
心でする剣道のかなめです

한 걸음이란 이렇게 생명이
一步という、このような生命が

담긴 무엇입니다.
盛り込まれた何かです

- 변상욱의 《우리 이렇게 살자》 중에서 -
- ビョン・サンウクの〈我々はこう生きよう〉より -

* 인생은 검도와 같습니다.
* 人生は剣道と似ています

한 걸음 앞으로 나아가고 한 걸음 뒤로
一步前に出ようと、一步後ろに

물러서면서 조금씩 성숙되어 가는 것입니다.
下がりながら、ちょっとずつ成熟していくのです

'때'가 중요합니다. 그 때를 모르거나 놓치면
'時'が重要です。その時を知らなかったり、逃せば

인생 검도에서 늘 패배하게 됩니다.
人生の剣道で、ずっと敗者になります

때로는 단 한 걸음, 그 첫걸음에
時には、ただの一步、その最初の一步に

모든 승패가 걸려 있습니다.
全ての勝敗がかかっています

검도 (剣道)
[명사] 剣道; やつとう [속어·노인어].

20150324.txt

요체 (要諦)

[명사] 要諦.

담기다

[자동사] [‘담다’의受け身] 盛られる.

무엇

[지시대명사] ものの名, または内容がわかっていないときや, 定まってい...

2015년 3월 25일 오늘의 아침편지

혼이 담긴 시선
魂がこもった視線

하루하루 중요한 것을
一日一日の重要なことを

놓치고 사는 경우가 너무 많습니다.
逃して生きる場合がとても多いです

무엇이 중요한지조차 모르고 삽니다.
何が重要でさえ分からず生きます

표면만 보고 살기 때문입니다. 영혼 없이
表面だけ見て生きるからです。魂がなく

일을 하고, 영혼 없이 사람을 만나니 가장
仕事をして、魂がなく、人にあうから一番

중요한 때 가장 중요한 것을 못 보거나 놓치고
重要な時、一番重要なことを見れずに逃して

맙니다. 혼을 담아야 비로소 제대로 보이고
しまいます。魂を込めてようやくちゃんと見えて

뜨겁게 사랑할 수 있습니다.
熱く愛することができます

- 고도원의 《혼이 담긴 시선으로》 '서문' 중에서 -
- コ・ドウオンの《魂がこもった視線で》'序文' より -

* 수백 번 카메라 셔터를 눌러도
* 数百のカメラシャッターを押しても

혼이 담기지 않으면 단 한 장의 사진도
魂がこもってないなら、たった1枚の写真も

작품으로 건질 수 없습니다. 혼이 담기지 않으면
作品として拾うことができません。魂がこもってないなら

아무리 오래 만나도 깊은 사랑을 할 수 없습니다.
いくら、長く会っても深く愛せません

혼이 담기지 않으면 아무리 바쁘게 일을 해도
魂がこもってないなら、いくら早く仕事をして

경지에 이를 수 없고, 아무리 손끝이
境地に至ることができず、いくら手先が

빨라도 예술이 되지 못합니다.
器用でも、芸術になりません

혼이 담겨야 생명으로
魂がこもって、生命で

살아납니다.
生かされます

魂がこもる 발음 재생 (표제어:혼)

혼이 담기다

놓치다

[타동사]

(기회·범인·손님 따위를) 逃がす; 逃す; 逸する.

(버스 따위를) 乗りそこなう; 乗り外す; 乗り遅れる.

(보는 것을) 見失う; 見逃す; 見過ごす[노인어].

건지다

[타동사]

(水の中から) 取り[すくい]上げる; つまみ出す; (沈んだ...

(溺れたものを) 救う; (命を) 拾う.

(困難·罪から) 救う; 救い出す.

경지 (境地)

[명사]

境地.

境界内の土地.

環境と境遇.

2015년 3월 26일 오늘의 아침편지

거울 선물
鏡の贈り物

신입사원을 채용하면
新入社員を採用すれば

그들에게 거울을 선물한다.
彼らに、鏡を送る

거울을 보며 웃는 연습을 하라는 말이다.
鏡を見ながら、笑う練習をなさいという意味だ

일을 하다 보면 견디기 힘들고 어려운 일도 생긴다.
働いてみれば、耐えるのがつらく、難しいことも生じる

그럴 때 일부러 표정 관리를 하라는 의미다.
そういうとき、わざと表情管理をなさいという意味だ

잘 웃고, 인사 잘하고, 약속을 잘 지키는
よく笑って、挨拶をちゃんとして、約束をよく守る

기본적인 태도만 갖춰도 성공한다.
基本的な態度だけ持っても成功だ

그 첫걸음의 하나가 밝은 표정에
その、最初の一步のひとつが明るい表情に

밝은 인사가 아니겠는가.
明るいあいさつではないだろうか

- 송경애의 《나는 99번 긍정한다》 중에서 -
- ソン・ギョンエの〈私は99回肯定する〉より -

* 제 책상에도 거울이 하나 있습니다.
* 私の机にも鏡が一つあります

어느 분이 저에게 보내주신 선물입니다.
ある方が私に贈ってくれた贈りものです

그 거울을 때때로 보면서 얼굴과 표정을 살핍니다.
その鏡を時々見ながら、顔と表情を眺めます

얼굴을 보면 마음의 표정도 함께 보입니다.
顔を見れば、心の表情もともに見えます

거울을 보면서 얼굴을 다스리는 것이
鏡を見ながら、顔を治めることが

마음을 다스리는 것이고, 마음을
心を治めることで、心を

다스리면 표정도 바뀝니다.
治めれば、表情も変わります

20150326.txt

인생이 바뀝니다.
人生も変わります

2015년 3월 27일 오늘의 아침편지

당신의 '열정'
あなたの'情熱'

당신이 아무리 뛰어난 재능을
あなたがいくら秀でた才能を

지냈다 해도 힘든 시기는 찾아오기 마련이다.
持ったとしても、辛い時期が来るものだ

그 어려운 시기를 헤쳐나갈 수 있는 원동력은
その困難な時間乗り越えることができる原動力は

무엇일까? 그 답은 바로 당신의 '열정'이다.
何か? その答えはまさにあなたの'情熱'だ

열정은 어려움을 극복하고 암울한 시기를
情熱は、困難を克服し暗鬱な時期を

뚫고 나가도록 도와주는 필수 동력이다.
突き抜けるように助けてくれる必須動力だ

그리고 역경을 극복하여 일과 삶에서
そして逆境を克服し、仕事と人生で

가치 있는 의미를 찾을 수
価値ある意味を探ることができる

있도록 돕는다.
ように助ける

- 로버트 스티븐 캐플런의 《나와 마주서는 용기》 중에서 -
- ロバート・スティーブン・キャプラン〈私と向かい合う勇氣〉より -

* 열정은 삶의 에너지입니다.
* 情熱は人生のエネルギーです

열정을 잃으면 삶의 힘을 잃는 것입니다.
情熱をなくせば、人生の力をなくすのです

아무리 큰 어려움이 있어도 열정만 있으면
いくら大きな困難があっても、情熱があれば

다시 일어설 수 있습니다. 다시 헤쳐나갈 수
もう一度立ち上がることができます。もう一度乗り越えること

있습니다. 다시 달릴 수 있습니다.
ができます。もう一度走れます

가슴뛰는 당신의 열정이
心踊るあなたの情熱が

당신을 살립니다.
あなたを生かします

지니다

[타동사]

(간직하다) (物を身につけて)持つ.

(갖추다) (人格などを)身に備える; つける.

(보전하다) (原型をそのままに)保つ.

헤치다

[타동사]

(中のものを)広げる; かき分ける.

(人を)追い散らす; 解散させる; 散らす.

(邪魔になるのを)かき分ける; 押し分ける;

암울 (暗鬱)

[명사]暗鬱.

뚫다

[타동사]

(구멍을) (穴を)開ける;突き抜く; 穿つ[아어(雅語)].

通ずる.

(길·막힌 것을) (道·つまりなどを)通す; 開く; 貫通...

向かい合って立つ; 立ち向かう 발음 재생 (표제어: 마주)

마주 서다

2015년 3월 28일 아침편지

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 정소연님께서 보내주신 아침편지입니다
今日は、チョン・ソヨンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

더 좋은 기회
さらにはいい機会

“미처 예상치 못한
“いまだ予想できない

멋진 일들이 일어나는 순간은
素敵なことが起きる瞬間は

바로 우리가 계획한 것들이
まさに、我々が計画したことが

‘잘못’ 되고 있을 때야.”
‘失敗’になっている時だ”

- 샬롯 리드의 《우주는 네가 시작하기만 기다리고 있어》 중에서 -
- シャルロット・リードの〈宇宙はあなたが始めればすれば待っている〉より -

* 우리는 때때로
* 我々は時に

본래 계획했던 일들이 잘못되는 것을 경험합니다.
本来計画したことが、失敗することを経験します

뭔가 더 좋은 일이 벌어지고 있다는 조짐이기도 합니다.
何かもっと良いことが、起こっている兆しでもあります

우리는 늘 오지도 않은 미래를 걱정하느라 불안합니다.
我々は常に、来ることもない未来を心配し不安です

그렇게 생각할 필요 없습니다.
そう考える必要はありません。

계획된 일이 ‘잘못’ 되고 있다고요?
計画したことが ‘失敗’ になっていますか?

정말 ‘잘못’ 된 일일까요?
本当に ‘失敗’ したのでしょうか?

더 좋은 기회를 발견하는 순간입니다.
さらにはいい機会を発見する瞬間です

미처
(‘못하다’ · ‘않다’ · ‘모르다’ などの否定語とともに用いられて) 未だ; まだ; かつて;
そこまでは.
 벌어지다

20150328.txt

[자동사]

(갈라지다) 透き間ができる.

(관계가) 仲たがいになる.

(열리다) 開く; 広がる.